

A Primitivist Primer

Une introduction au primitivisme

John Moore

Cet essai a été publié la première fois dans le journal Green Anarchist, Londres.

Traduction par Mouton sauvage

AUTHOR'S NOTE: This is not a definitive statement, merely a personal account, and seeks in general terms to explain what is meant by anarcho-primitivism. It does not wish to limit or exclude, but provide a general introduction to the topic. Apologies for inaccuracies, misinterpretations, or (inevitable) overgeneralizations.

NOTES DE L'AUTEUR: Il ne s'agit pas d'une assertion définitive, tout au plus un point de vue personnel, qui essaye d'expliquer ce qu'on entend par anarcho-primitivisme. Je désire fournir une introduction générale au sujet, sans exclure ni limiter. Je m'excuse pour les inexactitudes, les fausses interprétations ou les généralisations (inévitables).

What is anarcho-primitivism?

Qu'est-ce que l'anarcho-primitivisme ?

Anarcho-primitivism (a.k.a. radical primitivism, anti-authoritarian primitivism, the anti-civilization movement, or just, primitivism) is a shorthand term for a radical current that critiques the totality of civilization from an anarchist perspective, and seeks to initiate a comprehensive transformation of human life. Strictly speaking, there is no such thing as anarcho-primitivism or anarcho-primitivists. Fredy Perlman, a major voice in this current, once said, "The only -ist name I respond to is "cellist". Individuals associated with this current do not wish to be adherents of an ideology, merely people who seek to become free individuals in free communities in harmony with one another and with the biosphere, and may therefore refuse to be limited by the term 'anarcho-primitivist' or any other ideological tagging. At best, then, anarcho-primitivism is a convenient label used to characterise diverse individuals with a common project: the abolition of all power relations - e.g., structures of control, coercion, domination, and exploitation - and the creation of a form of community that excludes all such relations.

L'anarcho-primitivisme (aussi primitivisme radical, primitivisme antiautoritaire, mouvement anti civilisation ou simplement primitivisme) est un mot générique pour un courant radical qui critique la civilisation dans sa totalité du point de vue anarchiste, et qui tente d'initier une transformation complète du mode de vie humain. Mais concrètement, il n'existe rien de tel que l'anarcho-primitivisme ou des anarcho-primitivistes. Fredy Perlman, un des acteurs majeurs de ce courant, a dit une fois que le seul nom en *-iste* auquel il répondait était « violoncelliste ». Les individus associés à ce courant ne veulent pas être les adeptes d'une idéologie, mais des gens qui cherchent à devenir des individus dans des communautés libres vivant en harmonie avec les autres et avec la biosphère, et donc refusent d'être limités par le terme « anarcho-primitiviste » ou tout autre étiquette idéologique. Au mieux, l'anarcho-primitivisme est une étiquette pratique pour caractériser divers individus ayant comme projet commun l'abolition des relations de pouvoir (les structures de contrôle, de coercition, de domination et d'exploitation) et la création de formes communautaires excluant ces relations.

So why is the term anarcho-primitivist used to characterise this current?

Alors pourquoi est-ce que le terme « anarcho-primitiviste » a été utilisé pour caractériser ce courant ?

In 1986, the circle around the Detroit paper Fifth Estate indicated that they were engaged in developing a 'critical analysis of the technological structure of western

civilization[,] combined with a reappraisal of the indigenous world and the character of primitive and original communities. In this sense we are primitivists ...' The Fifth Estate group sought to complement a critique of civilization as a project of control with a reappraisal of the primitive, which they regarded as a source of renewal and anti-authoritarian inspiration. This reappraisal of the primitive takes place from an anarchist perspective, a perspective concerned with eliminating power relations. Pointing to 'an emerging synthesis of post-modern anarchy and the primitive (in the sense of original), Earth-based ecstatic vision,' the Fifth Estate circle indicated:

En 1986, le cercle du Cinquième Etat de Détroit (Detroit Fifth Estate) indiquèrent qu'ils s'étaient engagés dans le développement d'une « critique radicale de la structure technologique de la civilisation occidentale [,] combinée avec le réexamen du monde indigène et du caractère des communautés originales et primitives. Dans ce sens nous sommes des primitivistes... » Le groupe du Cinquième Etat essayait de compléter la critique de la civilisation avec le réexamen des primitifs qu'ils considéraient comme une source de renouveau et d'inspiration antiautoritaire. Ce réexamen des primitifs se faisant dans une perspective anarchiste, perspective concernée par l'élimination des relations de pouvoir. Le Cinquième Etat indiquait, attirant l'attention sur « une synthèse émergente de l'anarchisme postmoderne et 'une vision extatique primitive (dans le sens de original), et basée sur la Terre (Ndt : animiste ?) », que :

We are not anarchists per se, but pro-anarchy, which is for us a living, integral experience, incommensurate with Power and refusing all ideology ... Our work on the FE as a project explores possibilities for our own participation in this movement, but also works to rediscover the primitive roots of anarchy as well as to document its present expression. Simultaneously, we examine the evolution of Power in our midst in order to suggest new terrains for contestations and critique in order to undermine the present tyranny of the modern totalitarian discourse - that hyper-reality that destroys human meaning, and hence solidarity, by simulating it with technology. Underlying all struggles for freedom is this central necessity: to regain a truly human discourse grounded in autonomous, intersubjective mutuality and closely associated with the natural world.

Nous ne sommes pas des anarchistes mais pour l'anarchie, qui est pour nous une expérience vivante et intégrale, sans rapport avec le pouvoir et qui refusons toute idéologie. Notre travail sur ce projet est d'explorer les possibilités de notre participation à ce mouvement, mais aussi de travailler à redécouvrir les racines primitives de l'anarchie et de documenter son expression actuelle. Simultanément, nous examinons l'évolution du pouvoir au milieu de nous dans le but de proposer des nouveaux domaines de contestation et de critique pour miner la tyrannie actuelle du discours moderne totalitaire, cette méta-réalité qui détruit l'essence humaine, et la solidarité, en la stimulant avec de la technologie. Reconquérir un discours vraiment humain basé sur un mutualisme autonome, intersubjectif et fortement associé avec le monde naturel est une nécessité fondamentale qui sous-tend toutes les luttes pour la liberté.

The aim is to develop a synthesis of primal and contemporary anarchy, a synthesis of the ecologically-focussed, non-statist, anti-authoritarian aspects of primitive lifeways with the most advanced forms of anarchist analysis of power relations. The aim is not to replicate or return to the primitive, merely to see the primitive as a source of inspiration, as exemplifying forms of anarchy.

L'objectif est de développer une synthèse de l'anarchie primitive et contemporaine, une synthèse des aspects écologiques, non étatiques et antiautoritaires du mode de vie primitive avec les formes les plus avancées de l'analyse anarchiste des relations de pouvoir. L'objectif n'est pas de répliquer ou de retourner à la vie primitive, mais de voir la vie primitive comme une source d'inspiration, une forme d'anarchie exemplaire.

For anarcho-primitivists, civilization is the overarching context within which the multiplicity of power relations develop. Some basic power relations are present in primitive societies - and this is one reason why anarcho-primitivists do not seek to replicate these societies - but it is in civilization that power relations become pervasive and entrenched in practically all aspects of human life and human relations with the biosphere. Civilization - also referred to as the megamachine or Leviathan - becomes a huge machine which gains its own momentum and becomes beyond the control of even its supposed rulers. Powered by the routines of daily life which are defined and managed by internalized patterns of obedience, people become slaves to the machine, the system of civilization itself. Only widespread refusal of this system and its various forms of control, revolt against power itself, can abolish civilization, and pose a radical alternative. Ideologies such as Marxism, classical anarchism and feminism oppose aspects of civilization; only anarcho-primitivism opposes civilization, the context within which the various forms of oppression proliferate and become pervasive - and, indeed, possible. Anarcho-primitivism incorporates elements from various oppositional currents - ecological consciousness, anarchist anti-authoritarianism, feminist critiques, Situationist ideas, zero-work theories, technological criticism - but goes beyond opposition to single forms of power to refuse them all and pose a radical alternative.

Pour les anarcho-primitivistes, la civilisation est le contexte douloureux à l'intérieur duquel se développent une multitude de relations de pouvoir. Quelques relations de pouvoir basiques sont présentes dans les sociétés primitives et c'est une des raisons pour lesquelles les anarcho-primitivistes n'essayent pas de répliquer ces sociétés, mais c'est dans la civilisation que ces relations de pouvoir deviennent envahissantes et enracinées dans pratiquement tous les aspects de la vie humaine et des relations humains dans la biosphère. La civilisation, également nommée la méga-machine ou le Léviathan, devient une immense machine qui gagne son propre élan et se retrouve au-delà du contrôle de ses dirigeants supposés. Animés par les routines de la vie quotidienne qui sont définies et gérées par des schémas d'obéissance internalisés, les gens deviennent les esclaves de la machine, du système qu'est la civilisation. Il n'y a qu'un refus généralisé de ce système et de ses formes de contrôle diverses, une révolte contre le pouvoir lui-même, qui puisse abolir la civilisation et proposer une alternative radicale. Les idéologies comme le marxisme, l'anarchisme classique et le féminisme s'opposent à des aspects de la civilisation, il n'y a que l'anarcho-primitivisme qui s'oppose à la civilisation, le contexte dans lequel les diverses formes d'oppression prolifèrent et deviennent envahissantes, et bien sûr, possibles. L'anarcho-primitivisme intègre des éléments de divers courants d'opposition : conscience écologique, anarchiste antiautoritaire, critique féministe, idées situationnistes, théorie zéro-travail, critique de la technologie, mais va au-delà de l'opposition à une seule forme de pouvoir pour les refuser toutes et proposer une alternative radicale.

How does anarcho-primitivism differ from anarchism, or other radical ideologies?

En quoi est-ce que l'anarcho-primitivisme diffère de l'anarchisme ou d'autres idéologies radicales ?

From the perspective of anarcho-primitivism, all other forms of radicalism appear as reformist, whether or not they regard themselves as revolutionary. Marxism and classical anarchism, for example, want to take over civilization, rework its structures to some degree, and remove its worst abuses and oppressions. However, 99% of life in civilization remains unchanged in their future scenarios, precisely because the aspects of civilization they question are minimal. Although both want to abolish capitalism, and classical anarchism would abolish the State too, overall life patterns wouldn't change too much. Although there might be some changes in socioeconomic relations, such as worker control of industry and neighbourhood councils in place of the State, and even an ecological focus, basic patterns would remain unchanged. The Western model of progress would merely be amended and would still act as an ideal. Mass society would essentially continue, with most people

working, living in artificial, technologised environments, and subject to forms of coercion and control.

Du point de vue de l'anarcho-primitivisme, toutes les autres formes de radicalisme semblent être du réformisme, qu'elles se considèrent elles-mêmes comme révolutionnaire ou pas. Par exemple le marxisme et l'anarchisme classique veulent prendre le pouvoir dans la civilisation, retravailler ses structures jusqu'à un certain point et supprimer ses abus et oppressions les plus graves. Néanmoins, 99% de la vie dans la civilisation demeure inchangée dans leurs scénarios futurs, précisément parce que les aspects de la civilisation qu'ils mettent en question sont minimes. Bien que les deux veulent abolir le capitalisme, l'anarchisme classique veut aussi abolir l'Etat, la façon de vivre générale ne changerait pas beaucoup. Bien qu'il y aurait quelques changements dans les relations socio-économiques, comme l'autogestion et des conseils de quartier à la place de l'état, et même une attention particulière sur l'écologie, les schémas de base seraient les mêmes. Le modèle occidental du progrès continuerait, la plupart des gens travailleraient, vivraient dans un environnement artificiel et technologique et seraient sujet à des formes de coercition et de contrôle.

Radical ideologies on the Left seek to capture power, not abolish it. Hence, they develop various kinds of exclusive groups - cadres, political parties, consciousness-raising groups - in order to win converts and plan strategies for gaining control. Organizations, for anarcho-primitivists, are just rackets, gangs for putting a particular ideology in power. Politics, 'the art and science of government,' is not part of the primitivist project; only a politics of desire, pleasure, mutuality and radical freedom.

Les idéologies radicales gauchistes cherchent à prendre le pouvoir, pas à l'abolir. Ils développent donc divers groupes exclusifs : cadres, partis politiques, groupes de conscientisation, dans le but de gagner des convertis et planifier des stratégies pour prendre le pouvoir. Pour les anarcho-primitivistes, les organisations sont des gangs mafieux cherchant à mettre une idéologie particulière au pouvoir. La politique, l'art et la science du gouvernement, ne fait pas partie du projet primitiviste mais seulement une politique du désir, du partage et d'une liberté radicale.

Where, according to anarcho-primitivism, does power originate?

D'où vient le pouvoir selon les anarcho-primitivistes ?

Again, a source of some debate among anarcho-primitivists. Perlman sees the creation of impersonal institutions or abstract power relations as the defining moment at which primitive anarchy begins to be dismantled by civilized social relations. In contrast, John Zerzan locates the development of symbolic mediation - in its various forms of number, language, time, art and later, agriculture - as the means of transition from human freedom to a state of domestication. The focus on origin is important in anarcho-primitivism because primitivism seeks, in exponential fashion, to expose, challenge and abolish all the multiple forms of power that structure the individual, social relations, and interrelations with the natural world. Locating origins is a way of identifying what can be safely salvaged from the wreck of civilization, and what it is essential to eradicate if power relations are not to recommence after civilization's collapse.

Encore une source de débats parmi les anarcho-primitivistes. Perlman considère que c'est au moment de la création d'institution impersonnelles ou de relations de pouvoir abstraites que l'anarchie primitive est démantelée par les relations sociales civilisées. De l'autre côté, John Zerzan considère que le développement de médiateurs symboliques de formes variées : nombres, langage, temps, arts et plus tard l'agriculture sont des moyens qui ont mené de la liberté humaine à un état de domestication. Cet intérêt pour l'origine est important pour l'anarcho-primitivisme parce que les primitivistes cherchent, de façon exponentielle, à montrer, provoquer et abolir toutes les formes de pouvoir qui structurent les relations individuelles et sociales ainsi que les interrelations avec le monde naturel. L'identification des origines est un moyen d'identifier ce qui peut être sauvegardé sans risque des ruines de la

civilisation de ce qu'il est essentiel d'éradiquer pour que les relations de pouvoir ne recommencent pas après l'effondrement de la civilisation.

What kind of future is envisaged by anarcho-primitivists?

Quel type de futur les anarcho-primitivistes envisagent-ils ?

Anarcho-primitivist journal "Anarchy; A Journal of Desire Armed" envisions a future that is 'radically cooperative & communitarian, ecological and feminist, spontaneous and wild,' and this might be the closest you'll get to a description! There's no blueprint, no proscriptive pattern, although it's important to stress that the envisioned future is not 'primitive' in any stereotypical sense. As the Fifth Estate said in 1979: 'Let us anticipate the critics who would accuse us of wanting to go "back to the caves" or of mere posturing on our part - i.e., enjoying the comforts of civilization all the while being its hardest critics. We are not posing the Stone Age as a model for our Utopia[,] nor are we suggesting a return to gathering and hunting as a means for our livelihood.' As a corrective to this common misconception, it's important to stress that the future envisioned by anarcho-primitivism is sui generis - it is without precedent. Although primitive cultures provide intimations of the future, and that future may well incorporate elements derived from those cultures, an anarcho-primitivist world would likely be quite different from previous forms of anarchy.

Le journal anarcho-primitiviste « *Anarchy, A Journal of Desire Armed* » envisage un futur qui serait 'radicalement coopératif et communautaire, écologique et féministe, spontané et sauvage' et c'est probablement la description la plus proche. Il n'y a pas de plan, pas de modèle prescriptif, bien qu'il est important de souligner que ce futur envisagé n'est pas 'primitif' au sens propre du terme. Comme le Vème Etat l'a dit en 1979, « Il nous faut anticiper les critiques qui nous accuseront de vouloir 'retourner aux cavernes', ou notre position qui consiste à jouir des bienfaits de la civilisation tout en la critiquant durement. Nous ne proposons pas l'âge de la pierre comme modèle pour notre utopie [...] ni ne suggérons un retour à la cueillette et à la chasse comme style de vie. Pour corriger cette idée fausse commune, il est important de souligner que le futur envisagé par les anarcho-primitivistes est sui generis, c'est-à-dire sans précédent. Bien que les cultures primitives fournissent des intimations du futur, et ce futur peut tout-à-fait intégrer des éléments dérivés de ces cultures, un monde anarcho-primitiviste sera très certainement différent des formes précédentes d'anarchie.

How does anarcho-primitivism view technology?

Comment les anarcho-primitivistes considèrent-ils la technologie ?

John Zerzan defines technology as 'the ensemble of division of labor/production/industrialism and its impact on us and on nature. Technology is the sum of mediations between us and the natural world and the sum of those separations mediating us from each other. It is all the drudgery and toxicity required to produce and reproduce the stage of hyper-alienation we languish in. It is the texture and the form of domination at any given stage of hierarchy and domination.' Opposition to technology thus plays an important role in anarcho-primitivist practice. However, Fredy Perlman says that 'technology is nothing but the Leviathan's armory,' its 'claws and fangs.' Anarcho-primitivists are thus opposed to technology, but there is some debate over how central technology is to domination in civilization.

John Zerzan définit la technologie comme 'l'ensemble de la division du travail/production/industrialisme et son impact sur la nature. La technologie est la somme des nos médiations avec le monde naturel et la somme des séparations entre nous. C'est toute les corvées et la toxicité requises pour produire et reproduire les états d'hyper aliénation où nous nous languissons. C'est la texture et la forme de la domination à tous les étages de la hiérarchie et de la domination'. L'opposition à la technologie joue donc un rôle important dans la pratique anarcho-primitiviste. Par contre, Fredy Perlman dit que 'la

technologie n'est rien d'autre que l'armement du Léviathan, ses griffes et ses crocs'. Les anarcho-primitivistes sont ainsi opposés à la technologie mais il y a quelques débats sur le rôle central de la technologie sur la domination dans la civilisation.

A distinction should be drawn between tools (or implements) and technology. Perlman shows that primitive peoples develop all kinds of tools and implements, but not technologies: 'The material objects, the canes and canoes, the digging sticks and walls, were things a single individual could make, or they were things, like a wall, that required the cooperation of many on a single occasion Most of the implements are ancient, and the [material] surpluses [these implements supposedly made possible] have been ripe since the first dawn, but they did not give rise to impersonal institutions. People, living beings, give rise to both.' Tools are creations on a localised, small-scale, the products of either individuals or small groups on specific occasions. As such, they do not give rise to systems of control and coercion.

Une distinction doit être faite entre les outils (ou l'équipement) et la technologie. Perlman montre que les peuples primitifs développent toutes sortes d'outils et d'équipements, mais pas de technologie. Les objets matériels, les canes à pêche, les canots, les bâtons à fouir et les murs étaient des choses qu'un individu seul pouvait fabriquer ou étaient des choses, comme un mur qui pouvait parfois nécessiter la coopération de plusieurs. La plupart de l'équipement est ancien et les surplus (matériels qu'ils étaient sensés produire) furent réalisés dès le premier jour sans qu'ils ne provoquent l'avènement d'institutions impersonnelles. Les gens, êtres vivants, produisent l'émergence des deux. Les outils sont des créations locales, à petite échelle, des produits d'individus ou de petits groupes, créés lors d'occasions toutes particulières. En tant que tel ils ne mènent pas à l'avènement de systèmes de contrôle et de coercition.

Technology, on the other hand, is the product of large-scale interlocking systems of extraction, production, distribution and consumption, and such systems gain their own momentum and dynamic. As such, they demand structures of control and obedience on a mass scale - what Perlman calls impersonal institutions. As the Fifth Estate pointed out in 1981: 'Technology is not a simple tool which can be used in any way we like. It is a form of social organization, a set of social relations. It has its own laws. If we are to engage in its use, we must accept its authority. The enormous size, complex interconnections and stratification of tasks which make up modern technological systems make authoritarian command necessary and independent, individual decision-making impossible.'

De l'autre côté, la technologie est le produit de systèmes à grande échelle et interdépendants d'extraction, de production, de distribution et de consommation. Ces systèmes atteignent leur propre vitesse et dynamique. Ils nécessitent donc des structures de contrôle et d'obéissance à une échelle massive, ce que Perlman nomme les institutions impersonnelles. Comme le Cinquième Etat le soulignait en 1981 : « La technologie n'est pas un simple outil qui peut être utilisé de la façon dont on veut. C'est une forme d'organisation sociale, un ensemble de relations sociales. Elle a ses propres lois. Si nous voulons l'utiliser, nous devons accepter son autorité. La taille énorme, les interconnexions complexes, la stratification des tâches qui qualifient les systèmes technologiques modernes rendent l'ordre autoritaire nécessaire et la prise de décision individuelle impossible.

Anarcho-primitivism is an anti-systemic current: it opposes all systems, institutions, abstractions, the artificial, the synthetic, and the machine, because they embody power relations. Anarcho-primitivists thus oppose technology or the technological system, but not the use of tools and implements in the senses indicated here. As to whether any technological forms will be appropriate in an anarcho-primitivist world, there is debate over this issue. The Fifth Estate remarked in 1979 that: 'Reduced to its most basic elements, discussions about the future sensibly should be predicated on what we desire socially and from that determine what technology is possible. All of us desire central heating, flush toilets, and electric lighting, but not at the expense of our humanity. Maybe they are all possible together, but maybe not.'

L'anarcho-primitivisme est un courant anti-systémique : il s'oppose à tous les systèmes, aux institutions, aux abstractions, aux artifices, au synthétique et aux machines car ils donnent forme à des relations de pouvoir. Les anarcho-primitivistes s'opposent donc à la technologie, au système technologique mais pas à l'utilisation d'outils ou d'équipements dans le sens indiqué ici. Il y a toujours débat quant à savoir si une forme de technologie ou l'autre est appropriée dans un monde anarcho-primitiviste. Le Cinquième Etat remarquait en 1979 que, en substance, les discussions sur le futur devraient être raisonnablement fondées sur ce que nous désirons socialement et à partir de là, déterminer quelle technologie serait possible. Nous désirons tous le chauffage central, les WC à eau et la lumière électrique (NDT : et que dire aujourd'hui d'Internet), mais pas au prix de notre humanité. Peut-être qu'ils sont possibles en même-temps, peut-être pas.

What about medicine?

Qu'en est-il de la médecine ?

Ultimately, anarcho-primitivism is all about healing - healing the rifts that have opened up within individuals, between people, and between people and nature, the rifts that have opened up through civilization, through power, including the State, Capital, and technology. The German philosopher Nietzsche said that pain, and the way it is dealt with, should be at the heart of any free society, and in this respect, he is right. Individuals, communities and the Earth itself have been maimed to one degree or another by the power relations characteristic of civilization. People have been psychologically maimed but also physically assaulted by illness and disease. This isn't to suggest that anarcho-primitivism can abolish pain, illness and disease! However, research has revealed that many diseases are the results of civilized living conditions, and if these conditions were abolished, then certain types of pain, illness and disease could disappear.

Dans l'absolu, l'anarcho-primitivisme parle de guérison : guérison des fissures qui se sont ouvertes au sein des individus, entre les gens, entre les gens et la nature ; des fissures qui ont été ouvertes par la civilisation, y-compris l'Etat, le capital et la technologie. Le philosophe allemand Nietzsche dit que la douleur, et la façon dont elle est gérée, devrait être au centre de n'importe quelle société libre, et à ce titre il a raison. Les individus, les communautés et la Terre elle-même ont été mutilés à un degré ou un autre par les relations de pouvoir caractéristiques de la civilisation. Les gens ont été psychologiquement mutilés mais aussi physiquement agressés par les maladies et les affections. Cela ne veut pas dire que l'Anarcho-primitivisme peut abolir la douleur, les maladies et les affections ! Néanmoins, des recherches ont révélé que plusieurs maladies sont la résultante de nos conditions de vie civilisées, et si ces conditions étaient abolies, alors certains types de douleur et d'affection pourraient disparaître.

As for the remainder, a world which places pain at its centre would be vigorous in its pursuit of assuaging it by finding ways of curing illness and disease. In this sense, anarcho-primitivism is very concerned with medicine. However, the alienating high-tech, pharmaceutical-centred form of medicine practised in the West is not the only form of medicine possible. The question of what medicine might consist of in an anarcho-primitivist future depends, as in the Fifth Estate comment on technology above, on what is possible and what people desire, without compromising the lifeways of free individuals in ecologically-centred free communities. As on all other questions, there is no dogmatic answer to this issue.

De plus, un monde qui place la douleur au centre chercherait vigoureusement à l'apaiser en cherchant des moyens de guérir les maladies et les affections. Dans ce sens, l'anarcho-primitivisme est très concerné par la médecine. Cela dit, la forme de médecine aliénante, high-tech et pharmaceutique qui est pratiquée à l'ouest n'est pas la seule forme de médecine possible. La question de savoir en quoi consisterait la médecine dans un monde anarcho-primitiviste dépend, comme les commentaires sur la technologie du Cinquième Etat ci-dessus, de ce qui est possible et de ce que les gens désirent, sans compromettre les

modes de vie d'individus libre dans des communautés libres centrées sur l'écologie. Comme pour toutes les autres questions, il n'y a pas de réponse dogmatique à ce problème.

What about population?

Qu'en est-il de la population ?

A controversial issue, largely because there isn't a consensus among anarcho-primitivists on this topic. Some people argue that population reduction wouldn't be necessary; others argue that it would on ecological grounds and/or to sustain the kind of lifeways envisaged by anarcho-primitivists. George Bradford, in *How Deep is Deep Ecology?*, argues that women's control over reproduction would lead to a fall in population rate. The personal view of the present writer is that population would need to be reduced, but this would occur through natural wastage - i.e., when people died, not all of them would be replaced, and thus the overall population rate would fall and eventually stabilise. Anarchists have long argued that in a free world, social, economic and psychological pressures toward excessive reproduction would be removed. There would just be too many other interesting things going on to engage people's time! Feminists have argued that women, freed of gender constraints and the family structure, would not be defined by their reproductive capacities as in patriarchal societies, and this would result in lower population levels too. So population would be likely to fall, willy-nilly. After all, as Perlman makes plain, population growth is purely a product of civilization: 'a steady increase in human numbers [is] as persistent as the Leviathan itself. This phenomenon seems to exist only among Leviathanized human beings. Animals as well as human communities in the state of nature do not proliferate their own kind to the point of pushing all others off the field.' So there's really no reason to suppose that human population shouldn't stabilise once Leviathanic social relations are abolished and communitarian harmony is restored.

C'est un problème controversé, surtout parce qu'il n'y a pas de consensus parmi les anarcho-primitivistes sur ce sujet. Certains disent qu'une réduction de la population ne serait pas nécessaire, d'autres que ce le serait pour des raisons écologiques et/ou pour soutenir le type de style de vie envisagé par les anarcho-primitivistes. George Bradford, dans *Quelle est la profondeur de l'écologie profonde ?* (Ndt : *How deep is deep ecology*), explique que le contrôle des femmes sur leur reproduction induirait une chute du taux de croissance de la population. Le point de vue personnel de l'auteur est que la population doit être réduite mais que cela se produira par pertes naturelles, c'est-à-dire que lorsque des gens mourront, ils ne seront pas tous remplacés et ainsi le taux de croissance baissera et se stabilisera éventuellement. Les anarchistes ont souvent avancé que dans un monde libre, les pressions sociales, économiques et psychologiques induisant une reproduction excessive seraient supprimées. Il y aurait tout simplement trop de choses intéressantes à faire pour passer son temps. L'argument des féministes est que les femmes, libérées des contraintes liées au genre et à la structure familiale ne seraient plus qualifiées par leurs capacités reproductrices comme ça l'est dans les sociétés patriarcales et le résultat serait également une population plus basse. Donc la population baisserait gentiment. Après tout Perlman affirme clairement que la croissance de la population est un pur produit de la civilisation : une augmentation continue de la population, aussi permanente que le Léviathan lui-même. Ce phénomène ne semble exister que parmi les humains *léviathanisés*. Les animaux, ainsi que les communautés humaines dans l'état naturel ne prolifèrent pas au point de pousser toutes les autres espèces hors du champ. Il n'y a donc aucune raison de supposer que les populations humaines ne se stabiliseraient pas à partir du moment où les relations sociales propre au Léviathan sont abolies et où l'harmonie est rétablie au sein des communautés.

Ignore the weird fantasies spread by some commentators hostile to anarcho-primitivism who suggest that the population levels envisaged by anarcho-primitivists would have to be achieved by mass die-offs or nazi-style death camps. These are just smear tactics. The commitment of anarcho-primitivists to the abolition of all power relations, including the State with all its administrative and military apparatus,

and any kind of party or organization, means that such orchestrated slaughter remains an impossibility as well as just plain horrendous.

Ignorez les fantaisies délirantes répandues par quelques commentateurs hostiles à l'anarcho-primitiviste qui suggèrent que le niveau de population envisagé par les anarcho-primitivistes ne pourrait être atteint que par des morts massives et des camps d'extermination. Ce ne sont que des tactiques fourbes. L'engagement des anarcho-primitivistes pour l'abolition de toutes les relations de pouvoir, y-compris l'Etat et tous ses appareils administratifs et militaires, ainsi que tous les types de partis ou d'organisation, signifie qu'un massacre orchestré est une impossibilité autant qu'une horreur totale.

How might an anarcho-primitivist future be brought about?

Comment un futur anarcho-primitiviste pourrait-il se réaliser ?

The sixty-four thousand dollar question! (to use a thoroughly suspect metaphor!) There are no hard-and-fast rules here, no blueprint. The glib answer - seen by some as a cop-out - is that forms of struggle emerge in the course of insurgency. This is true, but not necessarily very helpful! The fact is that anarcho-primitivism is not a power-seeking ideology. It doesn't seek to capture the State, take over factories, win converts, create political organizations, or order people about. Instead, it wants people to become free individuals living in free communities which are interdependent with one another and with the biosphere they inhabit. It wants, then, a total transformation, a transformation of identity, ways of life, ways of being, and ways of communicating. This means that the tried and tested means of power-seeking ideologies just aren't relevant to the anarcho-primitivist project, which seeks to abolish all forms of power. So new forms of action and being, forms appropriate to and commensurate with the anarcho-primitivist project, need to be developed. This is an ongoing process and so there's no easy answer to the question: What is to be done?

C'est la question à mille balles (pour utiliser une métaphore particulièrement suspecte). Il n'y a pas de guide, pas de canevas. La réponse évasive, considérée par certains comme une échappatoire, est que des formes de luttes vont émerger au cours de l'insurrection. C'est vrai mais ce n'est pas d'une grande aide. Le fait est que l'anarcho-primitivisme n'est pas une idéologie pour la recherche de pouvoir. Il ne cherche pas à prendre l'Etat, à prendre le contrôle des usines, gagner des convertis, créer des organisations politiques ou diriger les gens. Au lieu de cela, il veut que les gens deviennent des individus libres vivant dans des communautés libres et qui soient interdépendants entre eux et avec la biosphère qu'ils habitent. Je veux donc une transformation totale, une transformation identitaire, de mode de vie, de façon d'être et de communiquer. Cela signifie que les méthodes testées et éprouvées des idéologies à la recherche de pouvoir ne sont tout simplement pas adaptées au projet anarcho-primitiviste qui cherche à abolir toutes les formes de pouvoir. Il faut donc développer des nouvelles formes d'action et d'être qui soient en adéquation avec le projet anarcho-primitiviste. C'est un processus permanent et il n'y a pas de réponse facile à la question : que faut-il faire ?

At present, many agree that communities of resistance are an important element in the anarcho-primitivist project. The word 'community' is bandied about these days in all kinds of absurd ways (e.g., the business community), precisely because most genuine communities have been destroyed by Capital and the State. Some think that if traditional communities, frequently sources of resistance to power, have been destroyed, then the creation of communities of resistance - communities formed by individuals with resistance as their common focus - are a way to recreate bases for action. An old anarchist idea is that the new world must be created within the shell of the old. This means that when civilization collapses - through its own volition, through our efforts, or a combination of the two - there will be an alternative waiting to take its place. This is really necessary as, in the absence of positive alternatives, the social disruption caused by collapse could easily create the psychological

insecurity and social vacuum in which fascism and other totalitarian dictatorships could flourish. For the present writer, this means that anarcho-primitivists need to develop communities of resistance - microcosms (as much as they can be) of the future to come - both in cities and outside. These need to act as bases for action (particularly direct action), but also as sites for the creation of new ways of thinking, behaving, communicating, being, and so on, as well as new sets of ethics - in short, a whole new liberatory culture. They need to become places where people can discover their true desires and pleasures, and through the good old anarchist idea of the exemplary deed, show others by example that alternative ways of life are possible.

A l'heure actuelle, beaucoup s'accordent à dire que les communautés de résistance sont un élément important dans le projet anarcho-primitiviste. Le mot « communauté » est galvaudé de nos jours de toutes sortes de façons (Ndt : comme business community qui se traduit par le milieu des affaires), précisément parce que la plupart des communautés authentiques ont été détruites par le capital et l'Etat. Certains pensent que si les communautés traditionnelles, souvent sources de résistance au pouvoir, ont été détruites, alors la création de communautés de résistance, des communautés formées par des individus dont l'objectif commun est la résistance - sont un moyen de recréer les bases pour l'action. Une vieille idée anarchiste est que le nouveau monde doit être créé au sein de la coquille de l'ancien. Cela signifie que lorsque la civilisation s'effondrera, de son propre gré, grâce à nos efforts, ou à une combinaison des deux, alors il y aura une alternative en attente pour prendre sa place. Cela est vraiment nécessaire car, en l'absence d'alternatives positives, les bouleversements sociaux provoqués par l'effondrement pourraient facilement créer l'insécurité psychologique et le vide social dans lequel le fascisme et les autres dictatures totalitaires pourraient prospérer. Pour l'auteur, cela signifie que l'anarcho-primitivisme doit développer des communautés de résistance, des microcosmes (autant qu'ils peuvent l'être) du futur à venir, tant dans les villes qu'à l'extérieur. Elles doivent agir comme base d'action (et particulièrement d'action directe), mais être aussi des lieux pour la création de nouvelles façons de penser, de se comporter, de communiquer, d'être et ainsi de suite, ainsi qu'un nouvel ensemble d'éthiques. En bref, une nouvelle culture libératrice. Elles doivent devenir des lieux où les gens peuvent découvrir leurs vrais désirs et plaisirs, et par la bonne vieille idée anarchiste de l'acte exemplaire, montrer aux autres par l'exemple que des modes de vie alternatifs sont possibles.

However, there are many other possibilities that need exploring. The kind of world envisaged by anarcho-primitivism is one unprecedented in human experience in terms of the degree and types of freedom anticipated ... so there can't be any limits on the forms of resistance and insurgency that might develop. The kind of vast transformations envisaged will need all kinds of innovative thought and activity.

Toutefois, il existe de nombreuses autres possibilités à explorer. Le genre de monde envisagé par les anarcho-primitivistes est sans précédent dans l'expérience humaine en termes de degré et de type de liberté prévu... Il ne peut donc y avoir aucune limite dans les formes de résistance et d'insurrection qui pourraient se développer. Les grandes transformations qui sont envisagées auront besoin de toutes sortes de pensées et d'activités novatrices.

How can I find out more about anarcho-primitivism?

Comment puis-je en savoir plus sur l'anarcho-primitivisme ?

The Primitivist Network (PO Box 252, Ampthill, Beds MK45 2QZ) can provide you with a reading list. Check out copies of the British paper Green Anarchist and the US zines Anarchy: A Journal of Desire Armed and Fifth Estate. Read Fredy Perlman's Against His-story, Against Leviathan! (Detroit: Black & Red, 1983), the most important anarcho-primitivist text, and John Zerzan's Elements of Refusal (Seattle: Left Bank, 1988) and Future Primitive (New York: Autonomedia, 1994).

Vous pouvez lire le livre de Fredy Perlman *Contre le Léviathan, contre son histoire*, le plus important texte anarcho-primitiviste ainsi que des écrits de John Zerzan *comme Aux sources de l'aliénation* ou *Futur primitif*. La page <http://fra.anarchopedia.org/Anarcho-primitivisme> donne des explications et des liens. Voir également le zine Vert & Noir sur <http://anarchieverte.ch40s.net>. Des textes traduits du magazine Green Anarchy sont également disponibles sur l'En Dehors <http://endehors.net/texts/green-anarchy>

How do I get involved in anarcho-primitivism?

Comment puis-je m'impliquer dans l'anarcho-primitivisme ?

One way is to contact the Primitivist Network. If you send two 1st class postage stamps, you will receive a copy of the PN contact list and be entered on it yourself. This will put you in contact with other anarcho-primitivists. Some people involved in Earth First! also see themselves as anarcho-primitivists, and they are worth seeking out too.

Vous pouvez prendre contact avec d'autres personnes sur le forum <http://vertetnoir.xooit.fr>

Imprimé le mardi 20 juillet 2010